

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 29 gennaio 2013

Aoste, le 29 janvier 2013

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione - Affari legislativi  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.  
Autorizzazione del Tribunale di AOSTA n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région - Affaires législatives  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE  
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 164 a pag. 167

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione .....	—
Leggi e regolamenti regionali .....	168
Corte costituzionale .....	—
Atti relativi ai referendum .....	—

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione .....	174
Atti degli Assessori regionali .....	—
Atti del Presidente del Consiglio regionale .....	—
Atti dei dirigenti regionali .....	175
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale ...	183
Avvisi e comunicati .....	186
Atti emanati da altre amministrazioni .....	186

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi .....	—
Bandi e avvisi di gara .....	224

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 164 à la page 167

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application .....	—
Lois et règlements .....	168
Cour constitutionnelle .....	—
Actes relatifs aux référendums .....	—

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région .....	174
Actes des Assesseurs régionaux .....	—
Actes du Président du Conseil régional .....	—
Actes des dirigeants de la Région .....	175
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional	183
Avvis et communiqués .....	186
Actes émanant des autres administrations .....	186

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours .....	—
Avis d'appel d'offres .....	224

**INDICE CRONOLOGICO**

**INDEX CHRONOLOGIQUE**

**PARTE PRIMA**

**PREMIÈRE PARTIE**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

Loi régionale n° 35 du 24 décembre 2012,

portant dispositions visant à réduire les dépenses pour le fonctionnement des groupes du Conseil ainsi que pour les indemnités et la sécurité sociale des conseillers régionaux et modification des lois régionales n° 6 du 17 mars 1986, n° 33 du 21 août 1995 et n° 28 du 8 septembre 1999. page 168

**PARTE SECONDA**

**DEUXIÈME PARTIE**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 3 gennaio 2013, n. 1.

Nomina del Presidente della Fondazione Gran Paradiso-Grand Paradis. pag. 174

Decreto 7 gennaio 2013, n. 2.

Soppressione, ai sensi del r.d. 13 febbraio 1933, n. 215, del consorzio di miglioramento fondiario "Dou Revers" con sede in HÔNE e presa d'atto del trasferimento delle relative funzioni e patrimonio al consorzio di miglioramento fondiario "Ayasse". pag. 174

**ATTI  
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE**

Provvedimento dirigenziale 28 dicembre 2012, n. 6026.

Concessione all'impresa "Eco Dynamics s.r.l." di GABY dell'autorizzazione unica di cui all'art. 41 della legge regionale 1° agosto 2012, n. 26 (Disposizioni regionali in materia di pianificazione energetica, di promozione dell'efficienza energetica e di sviluppo delle fonti rinno-

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n°1 du 3 janvier 2013,

portant nomination du président de la Fondation Grand-Paradis. page 174

Arrêté n°2 du 7 janvier 2013,

portant dissolution, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933, du Consortium d'amélioration foncière «Dou Revers», dont le siège est à HÔNE, et prise d'acte du transfert des compétences et du patrimoine de celui-ci au Consortium d'amélioration foncière «Ayasse». page 174

**ACTES  
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES**

Acte du dirigeant n°6026 du 28 décembre 2012,

portant délivrance de l'autorisation unique visée à l'art. 41 de la loi régionale n° 26 du 1<sup>er</sup> août 2012 (Disposizioni régionales en matière de planification énergétique, de promotion de l'efficacité énergétique et de développement des sources d'énergie renouvelables) à Eco Dynamics srl

vabili), per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico con opera di presa sul torrente Courtaud e centrale di produzione in loc. Rangacey nel Comune di AYAS.

pag. 175

Provvedimento dirigenziale 31 dicembre 2012, n. 6072.

Concessione all'impresa "Eco Dynamics s.r.l." di GABY dell'autorizzazione unica di cui all'art. 41 della legge regionale 1° agosto 2012, n. 26 (Disposizioni regionali in materia di pianificazione energetica, di promozione dell'efficienza energetica e di sviluppo delle fonti rinnovabili), per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico con vasca di carico in loc. Rangacey nel comune di AYAS e centrale di produzione presso il Col di Joux nel Comune di SAINT-VINCENT.

pag. 178

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

Provvedimento dirigenziale 28 dicembre 2012, n. 6017.

Autorizzazione all'apertura di scuole di alpinismo e scialpinismo, per l'anno 2013, ai sensi dell'articolo 20 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, recante: "Disciplina della professione di guida alpina in Valle d'Aosta".

pag. 182

**DELIBERAZIONI  
DELLA GIUNTA  
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

Deliberazione 28 dicembre 2012 n. 2502.

Rinnovo dell'autorizzazione alla Comunità montana Mont Emilius, all'esercizio di una struttura socio-assistenziale residenziale per anziani con elevato profilo assistenziale e sanitario, per 30 posti, sita nel comune di GRESSAN, ai sensi della dgr 2191 in data 7 agosto 2009.

pag. 183

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO E AMBIENTE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 12/2009, art. 20).

pag. 186

de GABY, en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique dont la prise est située sur le Courtaud et la centrale de production à Rangacey, dans la commune d'AYAS.

page 175

Acte du dirigeant n°6072 du 31 décembre 2012,

portant délivrance de l'autorisation unique visée à l'art. 41 de la loi régionale n°26 du 1<sup>er</sup> août 2012 (Dispositions régionales en matière de planification énergétique, de promotion de l'efficacité énergétique et de développement des sources d'énergie renouvelables) à Eco Dynamics srl de GABY, en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique dont la chambre de mise en charge est située à Rangacey, dans la commune d'AYAS, et la centrale de production au col de Joux, dans la commune de SAINT-VINCENT.

page 178

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Acte du dirigeant n°6017 du 28 décembre 2012,

autorisant l'ouverture d'écoles d'alpinisme et de ski alpinisme au titre de 2013, au sens de l'art. 20 de la loi régionale n°7 du 7 mars 1997 (Réglementation de la profession de guide de haute montagne en Vallée d'Aoste).

page 182

**DÉLIBÉRATIONS  
DU GOUVERNEMENT  
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Délibération n°2502 du 28 décembre 2012,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Communauté de montagne Mont-Emilius pour ouvrir une structure d'hébergement et de soins destinée à accueillir 30 personnes âgées et assurant un niveau élevé de soins et d'assistance, dans la commune de GRESSAN, au sens de la DGR n°2191 du 7 août 2009.

page 183

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n°12/2009, art. 20).

page 186

**ATTI  
EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 20 dicembre 2012, n. 37.**

**Approvazione della variante non sostanziale n. 6 al vigente PRGC: ampliamento della superficie della zona omogenea AE8.** pag. 186

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 20 dicembre 2012 n. 38.**

**Modifica all'art. 48 delle N.T.A.: approvazione della variante non sostanziale n. 8 al vigente P.R.G.C..** pag. 187

**Comune di SAINT-PIERRE. Deliberazione 19 dicembre 2012, n. 64.**

**Approvazione della classificazione degli edifici, ai sensi della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 "Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta", nella zona "A3", costituente variante non sostanziale n. 22 al vigente P.R.G.C.** pag. 188

**Comune di SAINT-PIERRE. Deliberazione 19 dicembre 2012, n. 65.**

**Approvazione del programma di sviluppo turistico del comune di SAINT-PIERRE, ai sensi dell'articolo 47, comma 4, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 "Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta".** pag. 189

**Azienda Unità Sanitaria Locale Valle d'Aosta. Deliberazione del Direttore generale 31 dicembre 2012, n. 1635.**

**Approvazione della graduatoria definitiva di biologia ai sensi del disposto dell'articolo 21, comma 10, dell'ACN reso esecutivo con intesa n. 95/CSR del 29 luglio 2009 e s.m.i..** pag. 190

**Azienda Unità Sanitaria Locale Valle d'Aosta. Deliberazione del Direttore generale 31 dicembre 2012, n. 1636.**

**Approvazione della graduatoria definitiva di psicologia ai sensi del disposto dell'articolo 21, comma 10, dell'ACN reso esecutivo con intesa n. 95/CSR del 29 luglio 2009 e s.m.i..** pag. 192

**Azienda Unità Sanitaria Locale Valle d'Aosta. Deliberazione del Direttore generale 31 dicembre 2012, n. 1637.**

**Approvazione della graduatoria definitiva di medicina veterinaria ai sensi del disposto dell'articolo 21, comma**

**ACTES  
ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n°37 du 20 décembre 2012,**

**portant approbation de la variante non substantielle n°6 du PRGC en vigueur relative à l'agrandissement de la superficie de la zone homogène AE8.** page 186

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n°38 du 20 décembre 2012,**

**portant approbation de la variante non substantielle n°8 du PRGC en vigueur relative à la modification de l'art. 48 des NTA.** page 187

**Commune de SAINT-PIERRE. Délibération n°64 du 19 décembre 2012,**

**portant approbation de la variante non substantielle n°22 du PRGC en vigueur, relative au classement des bâtiments de la zone A3, au sens de la loi régionale n°11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste).** page 188

**Commune de SAINT-PIERRE. Délibération n°65 du 19 décembre 2012,**

**portant approbation du Programme de développement touristique de la commune de SAINT-PIERRE, au sens du quatrième alinéa de l'art. 47 de la loi régionale n°11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste).** page 189

**Agence régionale sanitaire de la Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n°1635 du 31 décembre 2012,**

**portant approbation du classement définitif des biologistes, au sens du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national rendu applicable par l'acte n°95/CSR du 29 juillet 2009 modifié et complété.** page 190

**Agence régionale sanitaire de la Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n°1636 du 31 décembre 2012,**

**portant approbation du classement définitif des psychologues, au sens du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national rendu applicable par l'acte n°95/CSR du 29 juillet 2009 modifié et complété.** page 192

**Agence régionale sanitaire de la Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n°1637 du 31 décembre 2012,**

**portant approbation du classement définitif des vétérinaires, aux termes du dixième alinéa de l'art. 21 de l'ac-**

**10, dell'ACN reso esecutivo con intesa n. 95/Csr del 29 luglio 2009 e s.m.i.** pag. 195

**Azienda Unità Sanitaria Locale Valle d'Aosta. Deliberazione del Direttore generale 31 dicembre 2012, n. 1638.**

**Approvazione della graduatoria definitiva di medicina specialistica ambulatoriale, a valere per l'anno 2013, ai sensi del disposto dell'articolo 21, comma 10, dell'ACN reso esecutivo con intesa n.95/CSR del 29 luglio 2009 e s.m.i.** pag. 201

### PARTE TERZA

#### BANDI E AVVISI DI GARA

##### PRESIDENZA DELLA REGIONE

**Avviso di post-informazione. Avviso relativo ad appalti aggiudicati.**

**Avviso post-informazione gara con procedura aperta concernente affido servizio editoriale relativo alla produzione della rivista quindicinale bilingue cofinanziata FSE, dalla struttura politiche della formazione e dell'occupazione, Obiettivo Lavoro News in 2.000 copie a numero, per totale 54 numeri in due anni, nei formati cartaceo, informatizzato, mini dv per emittenti televisive locali, filmati multimediali per internet e trasmissioni radiofoniche. CIG 3061106893 - CUP B79H11000340009.**

pag. 224

**cord collectif national rendu applicable par l'acte n°95/CSR du 29 juillet 2009 modifié et complété.** page 195

**Agence régionale sanitaire de la Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n°1638 du 31 décembre 2012,**

**portant approbation du classement définitif 2013 des médecins spécialistes, aux termes du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national rendu applicable par l'acte n°95/CSR du 29 juillet 2009 modifié et complété.** page 201

### TROISIÈME PARTIE

#### AVIS D'APPEL D'OFFRES

##### PRESIDENCE DE LA RÉGION

**Avis de post-information. Avis de passation d'un marché.**

**Avis de post-information relatif à l'appel d'offres ouvert pour l'attribution du service de production de la revue quinzomadaire bilingue Obiettivo Lavoro News, à raison de 2 000 exemplaires par numéro, pour un total de 54 numéros en deux ans (support papier et informatique, mini DV pour les chaînes télévisées locales, enregistrements multimédia pour le web et émissions pour la radio), cofinancée par la structure «Politiques de la formation et de l'emploi» dans le cadre du FSE. CIG: 3061106893 - CUP: B79H11000340009.**

page 224

TESTO UFFICIALE TEXTE OFFICIEL	
<b>PARTE PRIMA</b>	<b>PREMIÈRE PARTIE</b>
<b>LEGGI E REGOLAMENTI</b>	<b>LOIS ET RÈGLEMENTS</b>

**Loi régionale n° 35 du 24 décembre 2012,**

**portant dispositions visant à réduire les dépenses pour le fonctionnement des groupes du Conseil ainsi que pour les indemnités et la sécurité sociale des conseillers régionaux et modification des lois régionales n° 6 du 17 mars 1986, n° 33 du 21 août 1995 et n° 28 du 8 septembre 1999.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

CHAPITRE PREMIER  
MODIFICATION DE LA LOI REGIONALE  
N° 6 DU 17 MARS 1986

Art. 1<sup>er</sup>

*(Remplacement de l'art. 1<sup>er</sup>)*

1. L'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 6 du 17 mars 1986 (Fonctionnement des groupes du Conseil) est remplacé par un article ainsi rédigé :

« Art. 1<sup>er</sup>

*(Objet)*

1. La présente loi fixe les dispositions en matière de financement des groupes du Conseil constitués conformément au Règlement intérieur de celui-ci et réglemente l'octroi desdits financements ainsi que les modalités d'établissement des comptes rendus, de contrôle et de publicité y afférentes. ».

Art. 2

*(Modification de l'art. 4)*

1. Le premier alinéa de l'art. 4 de la LR n° 6/1986 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 1. Les financements pour les dépenses relatives aux fonctions politiques et institutionnelles des groupes du Conseil, à leurs actions d'étude, d'édition, de communication, de recyclage et de documentation, y compris le recours à des conseils, ainsi qu'à l'organisation de congrès, de conférences et de débats visant à la diffusion sur le territoire de la connaissance de leur activité et des questions du ressort du Conseil régional, sont versés aux chefs de groupe respectifs à hauteur de 432 euros par mois et par membre. ».

Art. 3  
(Remplacement de l'art. 5)

1. L'art. 5 de la LR n° 6/1986 est remplacé par un article ainsi rédigé :

«Art. 5  
(Compte rendu annuel)

1. Les chefs de groupe sont tenus de rédiger le compte rendu annuel des dépenses supportées, réparties en catégories et en postes, selon le modèle établi par le Bureau de la Présidence du Conseil régional.
2. Les chefs de groupe doivent annexer au compte rendu en cause la documentation relative aux dépenses supportées et l'indication des mesures adoptées pour permettre la traçabilité des paiements effectués.
3. Chaque chef de groupe doit signer le compte rendu dont il est responsable et déclarer au bas de celui-ci que les dépenses supportées par son groupe sont conformes à la présente loi et se réfèrent uniquement aux fonctions et activités visées au premier alinéa de l'art. 4 ci-dessus.
4. Les chefs de groupe doivent déposer leurs comptes rendus annuels au Bureau de la Présidence du Conseil régional au plus tard le mois de février de l'année qui suit celle à laquelle se réfèrent les dépenses exposées. Pour ce qui est des groupes qui ont cessé d'exister, pour quelque raison que ce soit, le compte rendu relatif à l'année au cours de laquelle le groupe s'est dissous doit être déposé dans les trente jours qui suivent la date de la dissolution. Quant à la dernière année de la législature, le compte rendu relatif à la période comprise entre le début de l'année et la date des élections pour le renouvellement du Conseil régional doit être déposé au plus tard le jour de la validation des élections.
5. Lorsqu'un compte rendu n'est pas présenté dans le délai fixé, le Bureau de la Présidence accorde un délai de régularisation et suspend le versement du financement jusqu'à la présentation du compte rendu en cause.
6. Lorsqu'un compte rendu de fin de législature n'est pas présenté, ou celui d'un groupe dissous, le Bureau de la Présidence accorde au chef du groupe concerné un délai de régularisation à l'issue duquel, si le compte rendu n'est toujours pas déposé, il procède à la récupération des sommes versées au cours de la dernière année.
7. Les sommes qui, dans le compte rendu de fin de législature de chaque groupe, représenteraient les restes des exercices précédents sont restituées et inscrites au budget du Conseil régional. ».

Art. 4  
(Insertion de l'art. 5 bis)

1. Après l'art. 5 de la LR n° 6/1986, tel qu'il résulte de l'art. 3 de la présente loi, il est inséré un article ainsi rédigé :

«Art. 5 bis  
(Contrôle et publicité)

1. Le Conseil régional, par l'intermédiaire de son président, demande à la section de contrôle de la Cour des comptes pour la Région autonome Vallée d'Aoste d'insérer dans son programme annuel d'activité, au sens du deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du décret législatif n° 179 du 5 octobre 2010 (Dispositions d'application du statut spécial pour la Vallée d'Aoste relatives à l'institution d'une section de contrôle de la Cour des comptes), la vérification de la régularité des comptes rendus.
2. Aux fins visées au premier alinéa du présent article, le Bureau de la Présidence transmet les comptes rendus et la documentation y afférente à la section de contrôle, au plus tard le 31 mars de chaque année.
3. Au cas où la section de contrôle signalerait des irrégularités, le Bureau de la Présidence déduit du montant du financement la somme considérée comme irrégulière. S'il s'agit d'un compte rendu de fin de législature, ou de celui d'un groupe dissous, la somme considérée comme irrégulière doit être restituée et inscrite au budget du Conseil régional.
4. Le Bureau de la Présidence est tenu de publier les comptes rendus au Bulletin officiel de la Région et sur le site institutionnel du Conseil régional. ».

Art. 5  
(Disposition transitoire)

1. Les financements versés aux groupes du Conseil en 2012 restent soumis aux dispositions en vigueur au 31 décembre 2012.

CHAPITRE II  
MODIFICATION DES LOIS REGIONALES  
N° 33 DU 21 AOÛT 1995 ET N° 28 DU 8 SEPTEMBRE 1999

Art. 6  
(Objet)

1. Le présent chapitre réduit les indemnités et modifie le système de sécurité sociale des conseillers régionaux, jusqu'ici soumis aux dispositions de la loi régionale n° 28 du 8 septembre 1999 (Mesures pour la réduction des dépenses en matière de sécurité sociale des conseillers régionaux, création de l'Institut de la pension viagère et modifications de la loi régionale n° 33 du 21 août 1995 portant dispositions en matière d'indemnités dues aux membres du Conseil et du Gouvernement régional ainsi qu'en matière de sécurité sociale des conseillers régionaux).

Art. 7  
(Modification de l'art. 2 de la LR n° 33/1995)

1. Le premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 33 du 21 août 1995 (Dispositions en matière d'indemnités aux membres du Conseil et du Gouvernement régional ainsi qu'en matière de sécurité sociale applicable aux conseillers régionaux) est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 1. L'indemnité de mandat mensuelle versée aux conseillers régionaux est fixée à 5 185 euros bruts. ».

2. Le deuxième alinéa est abrogé.

Art. 8  
(Modification de l'art. 3 de la LR n° 33/1995)

1. Le premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 33/1995 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 1. Une retenue obligatoire de 3,5 p. 100 est appliquée à l'indemnité de mandat visée à l'art. 2, à titre de cotisation en vue du versement des indemnités visées à la lettre d) du premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la présente loi et de 8,80 p. 100 à titre de cotisation en vue du versement de la pension viagère visée à la loi régionale n° 28 du 8 septembre 1999 (Mesures pour la réduction des dépenses en matière de sécurité sociale des conseillers régionaux, création de l'Institut de la pension viagère et modifications de la loi régionale n° 33 du 21 août 1995 portant dispositions en matière d'indemnités dues aux membres du Conseil et du Gouvernement régional ainsi qu'en matière de sécurité sociale des conseillers régionaux). ».

Art. 9  
(Modification de l'art. 5 de la LR n° 33/1995)

1. Le premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 33/1995 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 1. Les conseillers régionaux qui exercent des fonctions particulières bénéficient, en plus de l'indemnité visée à l'art. 2 de la présente loi, d'une indemnité de fonctions mensuelle fixée comme suit :

- a) Président du Conseil régional et président de la Région : 5 730 euros bruts ;
- b) Membres du Gouvernement régional : 4 011 euros bruts ;
- c) Vice-présidents du Conseil régional : 1 719 euros bruts ;
- d) Présidents des commissions du Conseil – instituées au sens du Statut spécial et du règlement intérieur du Conseil régional – et secrétaires du Bureau de la Présidence du Conseil régional : 859 euros bruts. ».

2. Le deuxième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 33/1995 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 2. Le président de la Région perçoit, pour l'exercice des fonctions de préfet, une indemnité supplémentaire de 520 euros bruts. »



Art. 10

*(Remplacement de l'art. 6 de la LR n° 33/1995)*

1. L'art. 6 de la LR n° 33/1995 est remplacé par un article ainsi rédigé :

« Art. 6

*(Allocation mensuelle)*

1. Le montant forfaitaire de l'allocation mensuelle à verser à tous les conseillers régionaux, sans distinction, pour les dépenses relatives à l'exercice de leur mandat est fixé à 2 686 euros. ».

Art. 11

*(Modification de l'art. 8 de la LR n° 33/1995)*

1. Au premier alinéa de l'art. 8 de la LR n° 33/1995, les mots : « sont tenus de se déplacer » sont remplacés par les mots : « sont amenés à se rendre hors du territoire régional ».

Art. 12

*(Modification de l'art. 13 de la LR n° 33/1995)*

1. Le premier alinéa de l'art. 13 de la LR n° 33/1995 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 1. La pension viagère mensuelle est due aux conseillers âgés de soixante-cinq ans révolus qui ne sont plus en fonction, à condition qu'ils aient cotisé au sens de l'art. 3 de la présente loi pendant cinq ans au moins en qualité de conseiller. L'âge requis diminue d'un an pour chaque année de mandat de conseiller exercée en plus de la cinquième, jusqu'à soixante ans au maximum. ».

Art. 13

*(Modification de l'art. 5 de la LR n° 28/1999)*

1. Le premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 28/1999 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 1. L'âge requis pour bénéficier du droit au versement de la pension viagère est de soixante-cinq ans révolus et diminue d'un an pour chaque année de mandat de conseiller exercée en plus de la cinquième, jusqu'à soixante ans au maximum. ».

2. Les deuxième, troisième et quatrième alinéas de l'art. 5 de la LR n° 28/1999 sont abrogés.

Art. 14

*(Modification de l'art. 5 bis de la LR n° 28/1999)*

1. Au premier alinéa de l'art. 5 bis de la LR n° 28/1999, les mots : « , sans préjudice de la possibilité visée au deuxième alinéa de l'article 5 de la présente loi » sont supprimés.

Art. 15

*(Modification de l'art. 6 de la LR n° 28/1999)*

1. À la lettre b) du premier alinéa de l'art. 6 de la LR n° 28/1999, les mots : « dont le montant – qui est fixé par le Bureau de la Présidence du Conseil – ne peut dépasser le double de la retenue obligatoire à la charge des conseillers régionaux » sont remplacés par les mots : « à hauteur de 24,20 p. 100 de l'indemnité de mandat dont bénéficie le conseiller concerné ».

Art. 16

*(Dispositions transitoires applicables aux élus de la XIII<sup>e</sup> législature)*

1. Le montant de l'indemnité de départ dont bénéficient, au sens de l'art. 12 de la LR n° 33/1995, les conseillers régionaux élus pour la première fois au titre de XIII<sup>e</sup> législature et qui cessent d'exercer leur mandat à la fin de celle-ci correspond, pour chaque année de mandat, à une mensualité de l'indemnité de mandat brute perçue au 31 décembre 2012.
2. Sans préjudice du plafond de 10 mensualités, le montant de l'indemnité de départ dont bénéficient, au sens de l'art. 12 de la

- LR n° 33/1995, les conseillers régionaux élus pour la première fois au titre de XIII<sup>e</sup> législature et réélus au titre d'une ou de plusieurs autres législatures correspondent :
- a) Pour chaque année de mandat exercé au cours de la XIII<sup>e</sup> législature, à une mensualité de l'indemnité de mandat brute perçue au 31 décembre 2012 ;
  - b) Pour chaque année de mandat exercé au cours de l'une ou de plusieurs des législatures suivantes, à une mensualité de l'indemnité de mandat brute perçue à la date de cessation de leur mandat.
3. Sans préjudice du plafond de 10 mensualités, le montant de l'indemnité de départ dont bénéficient, au sens de l'art. 12 de la LR n° 33/1995, les conseillers régionaux de la XIII<sup>e</sup> législature, déjà élus au titre de législatures précédentes et même si réélus au titre de législatures suivantes, correspond, pour chaque année de mandat, à une mensualité de l'indemnité de mandat brute perçue au 31 décembre 2012.
4. Le montant de l'indemnité de départ dont bénéficient, au sens de l'art. 12 de la LR n° 33/1995, les conseillers régionaux de la XIII<sup>e</sup> législature déjà élus au titre de la XII<sup>e</sup> législature et ayant exercé leur mandat pour une durée inférieure à la durée de celle-ci correspond, pour chaque année de mandat, à une mensualité de l'indemnité de mandat brute perçue au 31 décembre 2012. En cas de réélection au titre de l'une ou de plusieurs des législatures suivantes, le montant de l'indemnité en cause correspond, pour chaque année de mandat, à une mensualité de l'indemnité de mandat brute perçue à la date de cessation de leur mandat, sans préjudice du plafond de 10 mensualités.

#### Art. 17

##### *(Concours des collectivités locales au rééquilibrage des finances publiques)*

1. Pour 2013, les montants des indemnités de mandat et des jetons de présence des élus des collectivités locales correspondent, par dérogation aux dispositions des art. 3, 4, 5, 5 bis, 6, 7, 8, 9 et 10 de la loi régionale n° 23 du 4 septembre 2001 (Dispositions relatives au statut des élus locaux de la Vallée d'Aoste et abrogation des lois régionales n° 35 du 18 mai 1993, n° 78 du 23 décembre 1994 et n° 17 du 19 mai 1995), aux montants fixés pour 2012, réduits de 5 p. 100 au moins, et ce, sans préjudice des dispositions des deuxième et troisième alinéas du présent article.
2. La réduction visée au premier alinéa ci-dessus peut ne pas être appliquée :
  - a) Lorsque les montants des indemnités de mandat et des jetons de présence fixés pour 2012 sont égaux ou inférieurs à 50 p. 100 du montant maximum pouvant être accordé au titre de l'année de référence ;
  - b) Lorsque les montants des indemnités de mandat et des jetons de présence des élus ayant été mis en disponibilité sans solde car inéligibles au sens de la lettre f) du premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 4/1995 fixés pour 2012 sont égaux ou inférieurs à 70 p. 100 du montant maximum pouvant être accordé au titre de l'année de référence.
3. Le pourcentage de réduction peut être inférieur à 5 p. 100 lorsque les montants des indemnités de mandat et des jetons de présence, une fois réduits au sens du premier alinéa du présent article, s'avèrent inférieurs à 50 p. 100 du montant maximum pouvant être accordé au sens de la lettre a) du deuxième alinéa ci-dessus et à 70 p. 100 au sens de la lettre b).

### CHAPITRE III DISPOSITIONS FINALES

#### Art. 18

##### *(Abrogations)*

1. Les dispositions ci-après sont abrogées :
  - a) Loi régionale n° 32 du 28 décembre 2011 (Limitation des coûts de la démocratie, réduction des indemnités des conseillers régionaux et modification de la loi régionale n° 33 du 21 août 1995) ;
  - b) Art. 9 de la LR n° 33/1995.

#### Art. 19

##### *(Entrée en vigueur)*

1. La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 24 décembre 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

N.D.R : La version italienne de la présente loi a été publiée au B.O. n° 54 – Edition extraordinaire – du 31 décembre 2012.

---

---

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

**Decreto 3 gennaio 2013, n. 1.**

**Nomina del Presidente della Fondazione Gran Paradiso-Grand Paradis.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Il Signor Italo CERISE è nominato Presidente della Fondazione Gran Paradiso-Grand Paradis, fino al termine della durata dell'attuale organo.

Art. 2

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 3 gennaio 2013.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 7 gennaio 2013, n. 2.**

**Soppressione, ai sensi del r.d. 13 febbraio 1933, n. 215, del consorzio di miglioramento fondiario "Dou Revers" con sede in HÔNE e presa d'atto del trasferimento delle relative funzioni e patrimonio al consorzio di miglioramento fondiario "Ayasse".**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Il consorzio di miglioramento fondiario "Dou Revers", con sede in HÔNE, costituito con decreto del Presidente della Giunta regionale 12 luglio 1984, n. 762 è soppresso, in applicazione dell'articolo 62 del regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 e successive modifiche ed integrazioni, prendendo atto che in tutti i rapporti giuridici attivi e passivi facenti capo allo stesso succede il consorzio di miglioramento fondiario "Ayasse" con sede in HÔNE.

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 1 du 3 janvier 2013,**

**portant nomination du président de la Fondation Grand-Paradis.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

M. Italo CERISE est nommé président de la Fondation Grand-Paradis jusqu'à la fin du mandat y afférent.

Art. 2

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 3 janvier 2013.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 2 du 7 janvier 2013,**

**portant dissolution, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933, du Consortium d'amélioration foncière « Dou Revers », dont le siège est à HÔNE, et prise d'acte du transfert des compétences et du patrimoine de celui-ci au Consortium d'amélioration foncière « Ayasse ».**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

La dissolution du Consortium d'amélioration foncière « Dou Revers », dont le siège est à HÔNE et qui a été constitué par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 762 du 12 juillet 1984 est prononcée, en application de l'art. 62 du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933 modifié et complété, et il est pris acte du fait que le Consortium d'amélioration foncière « Ayasse », dont le siège est à HÔNE, succède audit Consortium dans tous les rapports juridiques actifs et passifs de celui-ci.

Art. 2

Il presente decreto è pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 7 gennaio 2013.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**ATTI  
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE**

**Provvedimento dirigenziale 28 dicembre 2012, n. 6026.**

**Concessione all'impresa "Eco Dynamics s.r.l." di GABY dell'autorizzazione unica di cui all'art. 41 della legge regionale 1° agosto 2012, n. 26 (Disposizioni regionali in materia di pianificazione energetica, di promozione dell'efficienza energetica e di sviluppo delle fonti rinnovabili), per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico con opera di presa sul torrente Courtaud e centrale di produzione in loc. Rangacey nel Comune di AYAS.**

Omissis

IL DIRIGENTE  
DELLA STRUTTURA ORGANIZZATIVA  
RISPARMIO ENERGETICO E SVILUPPO  
FONTI RINNOVABILI

Omissis

decide

1. di concedere, alla Impresa "Eco Dynamics s.r.l." con sede in GABY, l'autorizzazione unica di cui all'articolo 41 della l.r. 26/2012, per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico con opera di presa sul torrente Courtaud e centrale di produzione in loc. Rangacey nel Comune di AYAS, per la produzione della potenza nominale media annua di kW 244,93, sulla base del progetto esaminato dall'apposita Conferenza di servizi nelle riunioni del 19 ottobre e del 6 dicembre 2012;
2. di dare atto che l'impianto in argomento utilizzerà un gruppo di generazione costituito da una turbina tipo Pelton con potenza all'asse di 459 kW, accoppiata a generatore elettrico tipo sincro trifase con potenza di 550 kVA;
3. di stabilire che:
  - a. l'impianto e le opere connesse devono essere realizzate in conformità al progetto esaminato dalla Confe-

Art. 2

Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 janvier 2013.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**ACTES  
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES**

**Acte du dirigeant n° 6026 du 28 décembre 2012,**

**portant délivrance de l'autorisation unique visée à l'art. 41 de la loi régionale n° 26 du 1<sup>er</sup> août 2012 (Dispositions régionales en matière de planification énergétique, de promotion de l'efficacité énergétique et de développement des sources d'énergie renouvelables) à Eco Dynamics srl de GABY, en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique dont la prise est située sur le Courtaud et la centrale de production à Rangacey, dans la commune d'AYAS.**

Omissis

LE DIRIGEANT  
DE LA STRUCTURE  
ECONOMIES D'ENERGIE ET DEVELOPPEMENT  
DES SOURCES RENOUEVABLES

Omissis

décide

1. L'autorisation unique visée à l'art. 41 de la LR n° 26/2012 est délivrée à Eco Dynamics srl de GABY, en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique dont la prise est située sur le Courtaud et la centrale de production à Rangacey, dans la commune d'AYAS, pour la production d'une puissance nominale moyenne annuelle de 244,93 kW, sur la base du projet examiné par la Conférence de services qui s'est réunie le 19 octobre et le 6 décembre 2012;
2. L'installation en cause utilisera un groupe de génération comprenant une turbina Pelton d'une puissance à l'axe de 459 kW et un générateur synchrone triphasé d'une puissance de 550 kVA;
3. Il est établi ce qui suit:
  - a. L'installation et les ouvrages y afférents doivent être réalisés conformément au projet examiné par la

- renza di servizi;
- b. devono essere rispettate le prescrizioni impartite con deliberazione della Giunta regionale n. 245/2012, relativa alla valutazione ambientale;
- c. devono essere rispettate le prescrizioni formulate in sede di Conferenza di servizi e pertanto che:
- sia comunicata, alla Struttura Affari generali, demanio e risorse idriche la data di inizio e di ultimazione delle lavorazioni, al fine di verificare la rispondenza delle opere con quanto indicato nel disciplinare di subconcessione allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1151/2012;
  - per quanto concerne l'opera di presa sul torrente Nanaz, qualora decada l'interesse attualmente manifestato dal Comune di AYAS e da un privato nei confronti del manufatto, l'opera stessa sia smantellata ed i luoghi ripristinati;
  - sia presentata, alla Struttura Affari generali, demanio e risorse idriche, prima dell'inizio dei lavori nell'alveo del torrente Courtaud, l'apposita istanza ai fini del rilascio del benestare disciplinante l'esecuzione delle lavorazioni che interessano l'alveo e le pertinenze del predetto torrente;
  - la cabina di connessione alla rete di trasmissione sia intonacata e presenti una copertura a due falde orientate come il fabbricato retrostante e con finitura in lamiera di colore grigio non riflettente;
- d. nell'attività di cantiere devono essere adottati tutti gli accorgimenti necessari al contenimento delle emissioni diffuse di polveri;
- e. la presente autorizzazione è accordata fatti salvi i diritti di terzi e subordinata all'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia edilizia e urbanistica, nonché di produzione di energia elettrica da fonti rinnovabili; pertanto, l'Impresa proponente assume la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi o eventuali danni comunque causati dalla costruzione dell'impianto, sollevando l'Amministrazione regionale ed il Comune di AYAS da qualsiasi pretesa da parte di terzi che si dovessero ritenere danneggiati;
- f. la presente autorizzazione ha durata triennale relativamente alla costruzione dell'impianto e ha la durata di vent'anni relativamente all'esercizio del medesimo; laddove la stessa dovesse avere durata superiore a quella di autorizzazioni ricomprese nel procedimento, le medesime sono rinnovate dal titolare nella scadenza prevista dalla normativa di settore; l'Impresa proponente deve inviare copia della documentazione
- Conférence de services;
- b. Les prescriptions prévues par la délibération du Gouvernement régional n° 245/2012, relative à la compatibilité du projet avec l'environnement, doivent être respectées;
- c. Les prescriptions formulées par la Conférence de services doivent être respectées, à savoir:
- aux fins de la vérification de la conformité des ouvrages aux indications du cahier des charges de sous-concession annexé à la délibération du Gouvernement régional n° 1151/2012, le promoteur est tenu de communiquer à la structure «Affaires générales, domaine et ressources hydriques» les dates de début et d'achèvement des travaux;
  - en ce qui concerne la prise sur le Nanaz, au cas où l'intérêt manifesté par la Commune d'AYAS et par un citoyen disparaîtrait, elle sera démantelée et le site remis en état;
  - avant de commencer les travaux dans le lit du Courtaud, le promoteur doit présenter à la structure «Affaires générales, domaine et ressources hydriques» la demande visant à obtenir l'autorisation réglementant l'exécution des travaux sur ledit torrent;
  - le poste de connexion au réseau de transmission doit être enduit et sa couverture à deux pans, en tôle grise non réfléchissante, doit être orientée comme le toit de l'immeuble situé derrière;
- d. Toutes les mesures nécessaires afin de limiter les émissions diffuses de poussières doivent être adoptées sur le chantier;
- e. La présente autorisation est accordée sans préjudice des droits des tiers et est subordonnée au respect de toutes les dispositions en vigueur en matière de construction et d'urbanisme, ainsi que de production d'énergie électrique à partir de sources renouvelables; le promoteur assume donc la pleine responsabilité pour ce qui est des droits des tiers ou des éventuels dommages causés par la construction de l'installation, en déchargeant l'Administration régionale et la Commune d'AYAS de toute prétention de la part de tiers pouvant s'estimer lésés;
- f. La présente autorisation a une durée de trois ans pour ce qui est de la construction de l'installation et de vingt ans pour ce qui est de l'exploitation de celle-ci; au cas où sa durée dépasserait celle des autres autorisations prévues dans le cadre de la procédure, le promoteur doit demander le renouvellement de celles-ci dans les délais prévus par les dispositions y afférentes. Le promoteur est tenu, par ailleurs, de

attestante l'avvenuto rinnovo alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili;

- g. qualora l'Impresa proponente intendesse apportare modifiche all'impianto, anche in corso d'opera, dovrà presentare apposita domanda, alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, ai sensi della l.r. 26/2012;
- h. ai fini del rinnovo dell'autorizzazione all'esercizio, l'Impresa proponente è tenuta a presentare apposita domanda alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, almeno sei mesi prima della data di scadenza dell'autorizzazione;
- i. alla dismissione dell'impianto è fatto obbligo all'Impresa proponente di realizzare le opere di reinserimento e recupero ambientale che saranno stabilite dal Comune di AYAS;
- j. è fatto obbligo all'Impresa proponente di comunicare al Comune di AYAS, alla stazione forestale competente per territorio, alla Struttura organizzativa Restauro e valorizzazione e, per conoscenza, alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, le date di inizio e di ultimazione dei lavori;
- k. alla conclusione dei lavori l'Impresa proponente deve trasmettere al Comune di AYAS e, per conoscenza, alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, la comunicazione dell'avvenuto rispetto delle prescrizioni formulate in sede di Conferenza di servizi, integrata dalla fotocopia del certificato di collaudo attestante la conformità dell'impianto alla normativa di riferimento ed al progetto approvato;
- l. quindici giorni prima dell'entrata in servizio dell'impianto, l'Impresa proponente ne deve dare comunicazione al Comune di AYAS e, per conoscenza, alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili;
- m. al fine di consentire eventuali attività di raccolta dati, analisi delle prestazioni e monitoraggio dell'impianto, l'Impresa proponente deve consentire il libero accesso all'impianto al personale della Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili (o dalla stessa autorizzato) e del Comune di AYAS;
- n. l'Impresa proponente è tenuta ad inviare alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, entro il mese di febbraio di ciascun anno,

transmettre copie de la documentation attestant le renouvellement desdites autorisations à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables»;

- g. Au cas où le promoteur souhaiterait apporter des modifications à l'installation, même en cours de chantier, il est tenu de présenter une demande ad hoc à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables», au sens de la LR n° 26/2012;
- h. Aux fins du renouvellement de l'autorisation d'exploiter l'installation, le promoteur est tenu de présenter une demande à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables», et ce, six mois au moins avant la date d'expiration de l'autorisation en cause;
- i. Lorsque l'installation sera désaffectée, le promoteur sera tenu de réaliser les travaux de récupération environnementale des zones concernées conformément aux dispositions qui seront établies par la Commune d'AYAS;
- j. Le promoteur est tenu de communiquer à la Commune d'AYAS, au poste forestier territorialement compétent, à la structure «Restauration et valorisation» et, pour information, à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» les dates de début et d'achèvement des travaux;
- k. À l'issue des travaux, le promoteur doit transmettre à la Commune d'AYAS et, pour information, à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables», une communication attestant que les prescriptions formulées par la Conférence de services ont été respectées; ladite communication doit être assortie de la photocopie du certificat de récolement attestant la conformité de l'installation aux dispositions en vigueur en la matière et au projet approuvé;
- l. Quinze jours avant l'entrée en service de l'installation, le promoteur doit en donner communication à la Commune d'AYAS et, pour information, à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables»;
- m. Afin de permettre la collecte des données, l'analyse des prestations et le suivi de l'installation, le promoteur doit autoriser le libre accès à celle-ci aux personnels de la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» ou aux personnels autorisés par cette dernière, ainsi qu'aux personnels de la Commune d'AYAS;
- n. Avant la fin du mois de février de chaque année, le promoteur doit transmettre à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouve-

i dati riferiti all'anno precedente, per quanto attiene al funzionamento degli impianti ed al quantitativo di energia prodotta;

- o. il presente provvedimento è trasmesso all'Impresa proponente, al Comune di AYAS, alle strutture regionali interessate, alla stazione forestale competente per territorio e ad ogni altro soggetto coinvolto nel procedimento ai sensi della l.r. 19/2007;
4. di dare atto che:
- a. per l'applicazione della normativa in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro e, se del caso, di opere in cemento armato, l'Impresa proponente è tenuta a trasmettere al Comune di AYAS la documentazione e le comunicazioni prescritte;
- b. le attività di vigilanza sul rispetto delle prescrizioni normative in sede di realizzazione delle opere e di corretto funzionamento delle installazioni fanno capo ai diversi soggetti istituzionali interessati, nell'ambito delle rispettive competenze;
- c. le trasgressioni delle norme ai sensi delle quali l'impianto è autorizzato sono punite con le sanzioni, amministrative e penali, previste da ciascuna legge di riferimento; la trasgressione anche di una sola delle leggi secondo le quali è possibile emanare l'autorizzazione si configura a tutti gli effetti come trasgressione all'autorizzazione stessa; fatta salva l'applicazione delle sanzioni di cui sopra, l'Impresa proponente deve chiedere all'autorità competente, secondo il bisogno e in relazione al tipo di infrazione, di modificare, integrare o rinnovare l'autorizzazione rilasciata;
5. di dare atto che relativamente alla realizzazione della linea di media tensione tra la cabina di consegna e la rete di distribuzione, deve essere conseguita l'autorizzazione prevista dalla l.r. n. 8/2011;
6. di dichiarare l'impianto idroelettrico e le opere ad esso strettamente connesse di pubblica utilità, indifferibili ed urgenti ai sensi dell'articolo 12, comma 1, del d.lgs. 387/2003;
7. di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;
8. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore  
Jean Claude PESSION

Il Dirigente  
Mario SORSOLONI

**Provvedimento dirigenziale 31 dicembre 2012, n. 6072.**

**Concessione all'impresa "Eco Dynamics s.r.l." di GABY**

lables» les données relatives au fonctionnement de l'installation et à la quantité d'énergie produite au cours de l'année précédente;

- o. La présente délibération est transmise au promoteur, à la Commune d'AYAS, aux structures régionales concernées, au poste forestier territorialement compétent et à tout autre acteur impliqué dans la procédure au sens de la LR n° 19/2007;
4. Il est pris acte de ce qui suit:
- a. Aux fins de l'application des dispositions en matière de protection de la santé et de la sécurité sur les lieux de travail et, si besoin est, en matière d'ouvrages en béton armé, le promoteur doit transmettre à la Commune d'AYAS la documentation et les communications requises;
- b. Les contrôles sur le respect des prescriptions normatives lors de la réalisation des travaux et sur le fonctionnement correct de l'installation sont du ressort des différents acteurs institutionnels concernés, dans le cadre de leurs compétences respectives;
- c. Toute violation des dispositions au sens desquelles la réalisation de l'installation est autorisée entraîne les sanctions administratives et pénales prévues par les lois de référence; la violation ne serait-ce que de l'une des lois au sens desquelles l'autorisation peut être accordée vaut violation de l'autorisation elle-même. Sans préjudice de l'application des sanctions susmentionnées, le promoteur doit demander à l'autorité compétente, selon le cas et en fonction du type d'infraction, la modification ou le renouvellement de l'autorisation accordée;
5. Pour ce qui est de la réalisation de la ligne de moyenne tension entre le poste-source et le réseau de distribution, il y a lieu de demander l'autorisation prévue par la LR n° 8/2011;
6. L'installation hydroélectrique et ses accessoires sont déclarés d'utilité publique, inajournables et urgents au sens du premier alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387/2003;
7. La présente délibération n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région;
8. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,  
Jean-Claude PESSION

Le dirigeant,  
Mario SORSOLONI

**Acte du dirigeant n° 6072 du 31 décembre 2012,**

**portant délivrance de l'autorisation unique visée à l'art.**



**dell'autorizzazione unica di cui all'art. 41 della legge regionale 1° agosto 2012, n. 26 (Disposizioni regionali in materia di pianificazione energetica, di promozione dell'efficienza energetica e di sviluppo delle fonti rinnovabili), per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico con vasca di carico in loc. Rangacey nel comune di AYAS e centrale di produzione presso il Col di Joux nel Comune di SAINT-VINCENT.**

Omissis

IL DIRIGENTE  
DELLA STRUTTURA ORGANIZZATIVA  
RISPARMIO ENERGETICO E SVILUPPO  
FONTI RINNOVABILI

Omissis

decide

1. di concedere, all'Impresa "Eco Dynamics s.r.l." con sede in GABY, l'autorizzazione unica di cui all'articolo 41 della l.r. 26/2012, per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico con vasca di carico in Loc. Rangacey nel Comune di AYAS e centrale di produzione presso il Col di Joux nel Comune di SAINT-VINCENT, per la produzione della potenza nominale media annua di kW 459,41, sulla base del progetto esaminato dall'apposita Conferenza di servizi nelle riunioni del 19 ottobre e del 6 dicembre 2012;
2. di dare atto che l'impianto in argomento utilizzerà un gruppo di generazione costituito da una turbina tipo Pelton con potenza all'asse di 613 kW, accoppiata a generatore elettrico tipo sincro trifase con potenza di 550 kVA;
3. di stabilire che:
  - a. l'impianto e le opere connesse devono essere realizzate in conformità al progetto esaminato dalla Conferenza di servizi;
  - b. devono essere rispettate le prescrizioni impartite con deliberazione della Giunta regionale n. 245/2012, relativa alla valutazione ambientale;
  - c. devono essere rispettate le prescrizioni formulate in sede di Conferenza di servizi e pertanto che:
    - sia comunicata, alla Struttura Affari generali, demanio e risorse idriche la data di inizio e di ultimazione delle lavorazioni, al fine di verificare la rispondenza delle opere con quanto indicato nel disciplinare di subconcessione allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1151/2012;

**41 de la loi régionale n°26 du 1<sup>er</sup> août 2012 (Disposizioni régionales en matière de planification énergétique, de promotion de l'efficacité énergétique et de développement des sources d'énergie renouvelables) à Eco Dynamics srl de GABY, en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique dont la chambre de mise en charge est située à Rangacey, dans la commune d'AYAS, et la centrale de production au col de Joux, dans la commune de SAINT-VINCENT.**

Omissis

LE DIRIGEANT  
DE LA STRUCTURE  
ECONOMIES D'ENERGIE ET DEVELOPPEMENT  
DES SOURCES RENOUEVABLES

Omissis

décide

1. L'autorisation unique visée à l'art. 41 de LR n°26/2012 est délivrée à Eco Dynamics srl de GABY, en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique dont la chambre de mise en charge est située à Rangacey, dans la commune d'AYAS, et la centrale de production au col de Joux, dans la commune de SAINT-VINCENT, pour la production d'une puissance nominale moyenne annuelle de 459,41 kW, sur la base du projet examiné par la Conférence de services qui s'est réunie le 19 octobre et le 6 décembre 2012;
2. L'installation en cause utilisera un groupe de génération comprenant une turbine Pelton d'une puissance à l'axe de 613 kW et un générateur synchrone triphasé d'une puissance de 550 kVA;
3. Il est établi ce qui suit:
  - a. L'installation et les ouvrages y afférents doivent être réalisés conformément au projet examiné par la Conférence de services;
  - b. Les prescriptions prévues par la délibération du Gouvernement régional n°245/2012, relative à la compatibilité du projet avec l'environnement, doivent être respectées;
  - c. Les prescriptions formulées par la Conférence de services doivent être respectées, à savoir:
    - aux fins de la vérification de la conformité des ouvrages aux indications du cahier des charges de sous-concession annexé à la délibération du Gouvernement régional n°1151/2012, le promoteur est tenu de communiquer à la structure «Affaires générales, domaine et ressources hydriques» les dates de début et d'achèvement des travaux;

- per quanto concerne l'opera di presa sul torrente Nanaz, qualora decada l'interesse attualmente manifestato dal Comune di AYAS e da un privato nei confronti del manufatto, l'opera stessa sia smantellata ed i luoghi ripristinati;
  - sia presentata, alla Struttura Affari generali, demanio e risorse idriche, prima dell'inizio dei lavori nell'alveo del torrente Courtaud, l'apposita istanza ai fini del rilascio del benestare disciplinante l'esecuzione delle lavorazioni che interessano l'alveo e le pertinenze del predetto torrente;
  - la cabina di connessione alla rete di trasmissione sia rivestita in legno, posizionata sul ciglio del piazzale in prossimità del manufatto esistente, con la copertura realizzata con due falde analogamente orientate ed in lamiera grigia non riflettente;
  - relativamente alle opere di sistemazione in prossimità della cabina di connessione, non siano realizzati i muretti in pietra e i raccordi con il terreno siano eseguiti con scarpata inerbita;
- d. nell'attività di cantiere devono essere adottati tutti gli accorgimenti necessari al contenimento delle emissioni diffuse di polveri;
- e. la presente autorizzazione è accordata fatti salvi i diritti di terzi e subordinata all'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia edilizia e urbanistica, nonché di produzione di energia elettrica da fonti rinnovabili; pertanto, l'Impresa proponente assume la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi o eventuali danni comunque causati dalla costruzione dell'impianto, sollevando l'Amministrazione regionale ed i Comuni di AYAS e di SAINT-VINCENT da qualsiasi pretesa da parte di terzi che si dovessero ritenere danneggiati;
- f. la presente autorizzazione ha durata triennale relativamente alla costruzione dell'impianto e ha la durata di vent'anni relativamente all'esercizio del medesimo; laddove la stessa dovesse avere durata superiore a quella di autorizzazioni ricomprese nel procedimento, le medesime sono rinnovate dal titolare nella scadenza prevista dalla normativa di settore; l'Impresa proponente deve inviare copia della documentazione attestante l'avvenuto rinnovo alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili;
- g. qualora l'Impresa proponente intendesse apportare modifiche all'impianto, anche in corso d'opera, dovrà presentare apposita domanda, alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, ai sensi della l.r. 26/2012;
- en ce qui concerne la prise sur le Nanaz, au cas où l'intérêt manifesté par la Commune d'AYAS et par un citoyen disparaîtrait, elle sera démantelée et le site remis en état;
  - avant de commencer les travaux dans le lit du Courtaud, le promoteur doit présenter à la structure «Affaires générales, domaine et ressources hydriques» la demande visant à obtenir l'autorisation réglementant l'exécution des travaux sur ledit torrent;
  - le poste de connexion au réseau de transmission doit être installé sur le bord de la place à proximité de la structure existante, revêtu en bois et sa couverture à deux pans, en tôle grise non réfléchissante, doit être orientée comme le toit de ladite structure;
  - quant aux travaux de remise en état du site à proximité du poste de connexion, aucun mur en pierres ne doit être réalisé, mais un talus engazonné doit être aménagé entre ledit site et le terrain adjacent;
- d. Toutes les mesures nécessaires afin de limiter les émissions diffuses de poussières doivent être adoptées sur le chantier;
- e. La présente autorisation est accordée sans préjudice des droits des tiers et est subordonnée au respect de toutes les dispositions en vigueur en matière de construction et d'urbanisme, ainsi que de production d'énergie électrique à partir de sources renouvelables; le promoteur assume donc la pleine responsabilité pour ce qui est des droits des tiers ou des éventuels dommages causés par la construction de l'installation, en déchargeant l'Administration régionale et les Communes d'AYAS et de SAINT-VINCENT de toute prétention de la part de tiers pouvant s'estimer lésés;
- f. La présente autorisation a une durée de trois ans pour ce qui est de la construction de l'installation et de vingt ans pour ce qui est de l'exploitation de celle-ci; au cas où sa durée dépasserait celle des autres autorisations prévues dans le cadre de la procédure, le promoteur doit demander le renouvellement de celles-ci dans les délais prévus par les dispositions y afférentes. Le promoteur est tenu, par ailleurs, de transmettre copie de la documentation attestant le renouvellement desdites autorisations à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables»;
- g. Au cas où le promoteur souhaiterait apporter des modifications à l'installation, même en cours de chantier, il est tenu de présenter une demande ad hoc à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables», au sens de la LR n° 26/2012;

- |   |  |
|---|--|
| <p>h. ai fini del rinnovo dell'autorizzazione all'esercizio, l'Impresa proponente è tenuta a presentare apposita domanda alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, almeno sei mesi prima della data di scadenza dell'autorizzazione;</p> <p>i. alla dismissione dell'impianto è fatto obbligo all'Impresa proponente di realizzare le opere di reinserimento e recupero ambientale che saranno stabilite dai Comuni di AYAS e di SAINT-VINCENT;</p> <p>j. è fatto obbligo all'Impresa proponente di comunicare ai Comuni di AYAS e di SAINT-VINCENT, alle stazioni forestali competenti per territorio, alla Struttura organizzativa Restauro e valorizzazione e, per conoscenza, alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, le date di inizio e di ultimazione dei lavori;</p> <p>k. alla conclusione dei lavori l'Impresa proponente deve trasmettere ai Comuni di AYAS e di SAINT-VINCENT e, per conoscenza, alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, la comunicazione dell'avvenuto rispetto delle prescrizioni formulate in sede di Conferenza di servizi, integrata dalla fotocopia del certificato di collaudo attestante la conformità dell'impianto alla normativa di riferimento ed al progetto approvato;</p> <p>l. quindici giorni prima dell'entrata in servizio dell'impianto, l'Impresa proponente ne deve dare comunicazione ai Comuni di AYAS e di SAINT-VINCENT e, per conoscenza, alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili;</p> <p>m. al fine di consentire eventuali attività di raccolta dati, analisi delle prestazioni e monitoraggio dell'impianto, l'Impresa proponente deve consentire il libero accesso all'impianto al personale della Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili (o dalla stessa autorizzato) ed ai Comuni di AYAS e di SAINT-VINCENT;</p> <p>n. l'Impresa proponente è tenuta ad inviare alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, entro il mese di febbraio di ciascun anno, i dati riferiti all'anno precedente, per quanto attiene al funzionamento degli impianti ed al quantitativo di energia prodotta;</p> <p>o. il presente provvedimento è trasmesso all'Impresa proponente, ai Comuni di AYAS e di SAINT-VINCENT, alle strutture regionali interessate, alle stazioni forestali competenti per territorio e ad ogni altro soggetto coinvolto nel procedimento ai sensi della l.r. 19/2007;</p> | <p>h. Aux fins du renouvellement de l'autorisation d'exploiter l'installation, le promoteur est tenu de présenter une demande à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables», et ce, six mois au moins avant la date d'expiration de l'autorisation en cause;</p> <p>i. Lorsque l'installation sera désaffectée, le promoteur sera tenu de réaliser les travaux de récupération environnementale des zones concernées conformément aux dispositions qui seront établies par les Communes d'AYAS et de SAINT-VINCENT;</p> <p>j. Le promoteur est tenu de communiquer aux Communes d'AYAS et de SAINT-VINCENT, aux postes forestiers territorialement compétents, à la structure «Restauration et valorisation» et, pour information, à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» les dates de début et d'achèvement des travaux;</p> <p>k. À l'issue des travaux, le promoteur doit transmettre aux Communes d'AYAS et de SAINT-VINCENT et, pour information, à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables», une communication attestant que les prescriptions formulées par la Conférence de services ont été respectées; ladite communication doit être assortie de la photocopie du certificat de récolement attestant la conformité de l'installation aux dispositions en vigueur en la matière et au projet approuvé;</p> <p>l. Quinze jours avant l'entrée en service de l'installation, le promoteur doit en donner communication aux Communes d'AYAS et de SAINT-VINCENT et, pour information, à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables»;</p> <p>m. Afin de permettre la collecte des données, l'analyse des prestations et le suivi de l'installation, le promoteur doit autoriser le libre accès à celle-ci aux personnels de la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» ou aux personnels autorisés par cette dernière, ainsi qu'aux personnels des Communes d'AYAS et de SAINT-VINCENT;</p> <p>n. Avant la fin du mois de février de chaque année, le promoteur doit transmettre à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» les données relatives au fonctionnement de l'installation et à la quantité d'énergie produite au cours de l'année précédente;</p> <p>o. La présente délibération est transmise au promoteur, aux Communes d'AYAS et de SAINT-VINCENT, aux structures régionales concernées, aux postes forestiers territorialement compétents et à tout autre acteur impliqué dans la procédure au sens de la LR n° 19/2007;</p> |
|---|--|

4. di dare atto che:
- per l'applicazione della normativa in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro e, se del caso, di opere in cemento armato, l'Impresa proponente è tenuta a trasmettere e ai Comuni di AYAS e di SAINT- VINCENT la documentazione e le comunicazioni prescritte;
  - le attività di vigilanza sul rispetto delle prescrizioni normative in sede di realizzazione delle opere e di corretto funzionamento delle installazioni fanno capo ai diversi soggetti istituzionali interessati, nell'ambito delle rispettive competenze;
  - le trasgressioni delle norme ai sensi delle quali l'impianto è autorizzato sono punite con le sanzioni, amministrative e penali, previste da ciascuna legge di riferimento; la trasgressione anche di una sola delle leggi secondo le quali è possibile emanare l'autorizzazione si configura a tutti gli effetti come trasgressione all'autorizzazione stessa; fatta salva l'applicazione delle sanzioni di cui sopra, l'Impresa proponente deve chiedere all'autorità competente, secondo il bisogno e in relazione al tipo di infrazione, di modificare, integrare o rinnovare l'autorizzazione rilasciata;
5. di dare atto che relativamente alla realizzazione della linea di media tensione tra la cabina di consegna e la rete di distribuzione, deve essere conseguita l'autorizzazione prevista dalla l.r. n. 8/2011;
6. di dichiarare l'impianto idroelettrico e le opere ad esso strettamente connesse di pubblica utilità, indifferibili ed urgenti ai sensi dell'articolo 12, comma 1, del d.lgs. 387/2003;
7. di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;
8. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore  
Jean Claude PESSION

Il Dirigente  
Mario SORSOLONI

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

**Provvedimento dirigenziale 28 dicembre 2012, n. 6017.**

**Autorizzazione all'apertura di scuole di alpinismo e sci alpinismo, per l'anno 2013, ai sensi dell'articolo 20 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, recante: "Disciplina della professione di guida alpina in Valle d'Aosta".**

4. Il est pris acte de ce qui suit :
- Aux fins de l'application des dispositions en matière de protection de la santé et de la sécurité sur les lieux de travail et, si besoin est, en matière d'ouvrages en béton armé, le promoteur doit transmettre aux Communes d'AYAS et de SAINT-VINCENT la documentation et les communications requises ;
  - Les contrôles sur le respect des prescriptions normatives lors de la réalisation des travaux et sur le fonctionnement correct de l'installation sont du ressort des différents acteurs institutionnels concernés, dans le cadre de leurs compétences respectives ;
  - Toute violation des dispositions au sens desquelles la réalisation de l'installation est autorisée entraîne les sanctions administratives et pénales prévues par les lois de référence ; la violation ne serait-ce que de l'une des lois au sens desquelles l'autorisation peut être accordée vaut violation de l'autorisation elle-même. Sans préjudice de l'application des sanctions susmentionnées, le promoteur doit demander à l'autorité compétente, selon le cas et en fonction du type d'infraction, la modification ou le renouvellement de l'autorisation accordée ;
5. Pour ce qui est de la réalisation de la ligne de moyenne tension entre le poste-source et le réseau de distribution, il y a lieu de demander l'autorisation prévue par la LR n° 8/2011 ;
6. L'installation électrique et ses accessoires sont déclarés d'utilité publique, inajournables et urgents au sens du premier alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387/2003 ;
7. La présente délibération n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région ;
8. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,  
Jean-Claude PESSION

Le dirigeant,  
Mario SORSOLONI

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

**Acte du dirigeant n° 6017 du 28 décembre 2012,**

**autorisant l'ouverture d'écoles d'alpinisme et de ski alpinisme au titre de 2013, au sens de l'art. 20 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997 (Réglementation de la profession de guide de haute montagne en Vallée d'Aoste).**

IL COORDINATORE DEL DIPARTIMENTO  
TURISMO, SPORT E COMMERCIO

Omissis

decide

di autorizzare all'apertura, per l'anno 2013, ai sensi dell'articolo 20, comma 2, della l.r. 7/1997, le seguenti scuole di alpinismo e sci-alpinismo:

LE COORDINATEUR DU DÉPARTEMENT  
DU TOURISME, DES SPORTS ET DU COMMERCE

Omissis

décide

Au sens du deuxième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 7/1997, l'ouverture des écoles d'alpinisme et de ski alpinisme ci-après est autorisée au titre de 2013 :

DENOMINAZIONE SCUOLA	SEDE	DIRETTORE
"Scuola di alpinismo INTERGUIDE"	Via Monte Emilius, 13 AOSTA	Aldo CAMBIOLO
"Scuola alpinismo GRESSONEY-MONTE ROSA"	Località Tschaval, 5 GRESSONEY-LA TRINITÉ	Paolo AGHEMO
"JEAN OTTIN"	Frazione Breuil-Cervinia Via Circonvallazione, 2 VALTOURNENCHE	Lucio TRUCCO
"Scuola di alpinismo e sci-alpinismo Monte Bianco"	Strada del Villair, 2 COURMAYEUR	Armando CHANOINE

DÉNOMINATION	SIÈGE	DIRECTEUR
<i>Scuola di alpinismo Interguide</i>	13, rue du Mont-Émilius AOSTE	Aldo CAMBIOLO
<i>Scuola alpinismo Gressoney-Monte Rosa</i>	5, hameau de Tschaval GRESSONEY-LA-TRINITÉ	Paolo AGHEMO
<i>Jean Ottin</i>	2, rue de la Rode Hameau de Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE	Lucio TRUCCO
<i>Scuola di alpinismo e sci-alpinismo Monte Bianco</i>	2, route du Villair COUMAYEUR	Armando CHANOINE

L'Estensore  
Valentina BAL

Il Coordinatore  
Paolo FERRAZZIN

Le rédacteur,  
Valentina BAL

Le coordinateur,  
Paolo FERRAZZIN

**DELIBERAZIONI  
DELLA GIUNTA  
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

Deliberazione 28 dicembre 2012 n. 2502.

Rinnovo dell'autorizzazione alla Comunità montana Mont Emilius, all'esercizio di una struttura socio-assistenziale residenziale per anziani con elevato profilo assistenziale e sanitario, per 30 posti, sita nel comune di GRESSAN, ai sensi della dgr 2191 in data 7 agosto 2009.

LA GIUNTA REGIONALE

**DÉLIBÉRATIONS  
DU GOUVERNEMENT  
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Délibération n° 2502 du 28 décembre 2012,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Communauté de montagne Mont-Emilius pour ouvrir une structure d'hébergement et de soins destinée à accueillir 30 personnes âgées et assurant un niveau élevé de soins et d'assistance, dans la commune de GRESSAN, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis	Omissis
delibera	délibère
<p>1. di approvare il rinnovo alla Comunità montana Mont Emilius, dell'autorizzazione all'esercizio di una struttura socio-assistenziale residenziale per anziani con elevato profilo assistenziale e sanitario, per 30 posti, sita nel Comune di GRESSAN, in località Entreprou, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009;</p> <p>2. di stabilire che il mantenimento dell'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinato al rispetto di quanto segue:</p> <p>a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;</p> <p>b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;</p> <p>c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;</p> <p>d) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto del Ministero della Sanità n. 657 in data 16 settembre 1994 e successive modificazioni;</p> <p>e) il divieto all'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;</p> <p>f) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, nonché dalla normativa e dalle disposizioni contrattuali vigenti in materia;</p> <p>g) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annesse (come, ad esempio, la pubblicità sanitaria, l'acquisto di attrezzature e di presidi medico-chirurgici), ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera c) della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009;</p> <p>h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che</p>	<p>1. L'autorisation accordée à la Communauté de montagne Mont-Emilius pour ouvrir une structure d'hébergement et de soins destinée à accueillir 30 personnes âgées et assurant un niveau élevé de soins et d'assistance, à Entreprou, dans la commune de GRESSAN, est renouvelée, au sens de la délibération du Gouvernement régional n°2191 du 7 août 2009 ;</p> <p>2. Le maintien de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonné au respect des dispositions ci-après :</p> <p>a) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale ;</p> <p>b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;</p> <p>c) Toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;</p> <p>d) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément à la loi n° 175 du 5 février 1992 et au décret du ministre de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 modifié ;</p> <p>e) Les appareils radiologiques ne peuvent être utilisés, pour quelque raison que ce soit, sans autorisation préalable des autorités compétentes en la matière ;</p> <p>f) Le personnel médical œuvrant dans la structure ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière ;</p> <p>g) Le directeur sanitaire doit être nommé responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (publicité sanitaire, achat d'équipements et de produits médicaux et chirurgicaux, etc.), au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 5 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009 ;</p> <p>h) À défaut de station d'épuration, les effluents ne</p>

- gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- i) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento, la raccolta e lo smaltimento dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- j) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti h) e i) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- k) l'obbligo della comunicazione alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rinnovo dell'autorizzazione di cui trattasi, entro il termine di dieci giorni da tali eventuali modificazioni;
3. di stabilire che le attività e le prestazioni erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;
4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;
5. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;
6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;
7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura
- pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises de gestion des déchets, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998;
- i) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003;
- j) L'élimination finale des déchets visés aux lettres h) et i) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997;
- k) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins du renouvellement de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité;
3. Le personnel œuvrant dans la structure en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature de celles-ci;
4. Aux termes de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire.
5. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre;
6. Aux termes de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés;
7. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en

- al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;
8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-assistenziali per anziani, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;
  9. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;
  10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, alla struttura regionale competente in materia di anziani ed alla Comunità montana Mont Emilius.

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

#### Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 12/2009, art. 20).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Soc. SELF G4 s.r.l. di RIVALTA (TO), in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione capannone ad uso commerciale in località L'Ila, nel comune di QUART.

Ai sensi del comma 5 dell'art. 20 della legge regionale n. 12/2009, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo servizio  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 20 dicembre 2012, n. 37.

matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes portant sur les conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins de l'exercice d'activités d'assistance aux personnes âgées, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;
9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;
10. La présente délibération est transmise par la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité à la structure régionale compétente en matière de personnes âgées et à la Communauté de montagne Mont-Emilius.

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

#### Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 12/2009, art. 20).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que SELF G4 s.r.l. de RIVALTA (TO), en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet d'édification d'un bâtiment de commerce en lieu-dit L'Ila, dans la commune de QUART.

Aux termes du 5e alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 12/2009, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le Chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 37 du 20 décembre 2012,



**Approvazione della variante non sostanziale n. 6 al vigente PRGC: ampliamento della superficie della zona omogenea AE8.**

IL SINDACO

Omissis

propone

1. DI APPROVARE la variante non sostanziale n. 6 al vigente PRGC;
2. DI DARE ATTO che, a seguito della pubblicazione della variante di cui trattasi, non sono pervenute osservazioni di merito da parte di cittadini;
3. DI DARE ATTO che, la struttura regionale del Catalogo, beni storico-artistici e architettonici della Regione non ha formulato osservazioni;
4. DI DARE ATTO che la succitata variante non sostanziale al PRGC assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;
5. DI DARE ATTO che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione sul B.U.R.;

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

- 1) DI APPROVARE la proposta di deliberazione in premessa integralmente riportata completa di documenti istruttori depositati in atti, facente propria le motivazioni e il dispositivo;
- 2) DI TRASMETTERE copia del presente verbale agli uffici competenti per la corretta esecuzione di quanto disposto;

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 20 dicembre 2012 n. 38.**

**Modifica all'art. 48 delle N.T.A.: approvazione della variante non sostanziale n. 8 al vigente P.R.G.C..**

IL SINDACO

Omissis

**portant approbation de la variante non substantielle n° 6 du PRGC en vigueur relative à l'agrandissement de la superficie de la zone homogène AE8.**

LE SYNDIC

Omissis

propose

1. L'approbation de la variante non substantielle n° 6 du PRGC;
2. La prise d'acte du fait qu'aucune observation n'a été présentée par les citoyens à la suite de la publication de la variante non substantielle en cause;
3. La prise d'acte du fait que la structure «Catalogue, biens historiques, artistiques et architecturaux» de la Région n'a formulé aucune observation;
4. La prise d'acte du fait que la variante non substantielle en cause déploiera ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région;
5. La prise d'acte du fait que la présente délibération, assortie des actes de la variante non substantielle en cause, sera transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région;

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Les propositions visées au préambule, les documents relatifs à l'instruction (versés au dossier), les motivations et le dispositif y afférents sont approuvés;
2. Une copie du présent procès-verbal est transmise aux bureaux compétents aux fins de l'application correcte des décisions prises.

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 38 du 20 décembre 2012,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 8 du PRGC en vigueur relative à la modification de l'art. 48 des NTA.**

LE SYNDIC

Omissis

propone

1. DI APPROVARE, pertanto, la variante non sostanziale n. 8 al vigente PRGC;
2. DI DARE ATTO che a seguito della pubblicazione della variante di cui trattasi non sono pervenute osservazioni di merito da parte di cittadini;
3. DI DARE ATTO che, la Direzione pianificazione territoriale non ha formulato osservazioni;
4. DI DARE ATTO che la succitata variante non sostanziale al PRGC assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;
5. DI DARE ATTO che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione sul B.U.R.;

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

- 1) DI APPROVARE la proposta di deliberazione in premessa integralmente riportata completa di documenti istruttori depositati in atti, facente propria le motivazioni e il dispositivo;
- 2) DI TRASMETTERE copia del presente verbale agli uffici competenti per la corretta esecuzione di quanto disposto;

**Comune di SAINT-PIERRE. Deliberazione 19 dicembre 2012, n. 64.**

**Approvazione della classificazione degli edifici, ai sensi della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 "Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta", nella zona "A3", costituente variante non sostanziale n. 22 al vigente P.R.G.C.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di approvare le premesse sopra esposte ritenendole parti integranti del presente deliberato;
2. di prendere atto della decadenza del piano particolareggiato della zona A3 del vigente P.R.G.C.;

propose

1. L'approbation de la variante non substantielle n°8 du PRGC;
2. La prise d'acte du fait qu'aucune observation n'a été présentée par les citoyens à la suite de la publication de la variante non substantielle en cause;
3. La prise d'acte du fait que la Direction de la planification territoriale de la Région n'a formulé aucune observation;
4. La prise d'acte du fait que la variante non substantielle en cause déploiera ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région;
5. La prise d'acte du fait que la présente délibération, assortie des actes de la variante non substantielle en cause, sera transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région;

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Les propositions visées au préambule, les documents relatifs à l'instruction (versés au dossier), les motivations et le dispositif y afférents sont approuvés;
2. Une copie du présent procès-verbal est transmise aux bureaux compétents aux fins de l'application correcte des décisions prises.

**Commune de SAINT-PIERRE. Délibération n° 64 du 19 décembre 2012,**

**portant approbation de la variante non substantielle n°22 du PRGC en vigueur, relative au classement des bâtiments de la zone A3, au sens de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste).**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Le préambule de la présente délibération est approuvé et fait partie intégrante de celle-ci;
2. Le plan de détail de la zone A3 du PRGC en vigueur n'est plus applicable;

3. di accogliere l'osservazione n. 1 presentata alla classificazione dei fabbricati ricadenti nella zona "A3" del vigente P.R.G.C. in premessa illustrata;
4. di non accogliere le osservazioni n. 2 e n. 3 presentate alla classificazione dei fabbricati ricadenti nella zona "A3" del vigente P.R.G.C. in premessa illustrate;
5. di approvare, la cartografia relativa alla classificazione dei fabbricati ricadenti nella zona "A3" del vigente P.R.G.C., comprendente le località Bussan Dessous, Bussan du Milieu, Bussan Dessus e Tâche, al fine di poter applicare le disposizioni di cui alla legge regionale 4 agosto 2009, n. 24, quale variante non sostanziale, ai sensi dell'art. 14, comma 1, lett. b) e secondo la procedura dell'art. 16, comma 3, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, depositata in originale presso l'Ufficio tecnico del Comune;
6. di demandare all'ufficio tecnico comunale di procedere ai conseguenti adempimenti di legge, ai sensi dell'art. 16, commi 1, 2, 3, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

**Comune di SAINT-PIERRE. Deliberazione 19 dicembre 2012, n. 65.**

**Approvazione del programma di sviluppo turistico del comune di SAINT-PIERRE, ai sensi dell'articolo 47, comma 4, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 "Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta".**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di non accogliere le osservazioni contenute nella relazione presentata da un privato, con nota ricevuta agli atti del Comune, al prot. n. 11838, in data 24 settembre 2012, allegata in copia alla presente deliberazione quale parte integrante e sostanziale in quanto molte considerazioni, in essa contenute, sono sufficientemente trattate nel Programma di Sviluppo Turistico;
2. di approvare il Programma di Sviluppo Turistico del Comune di SAINT-PIERRE, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 47 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 "Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta", allegato in copia alla presente deliberazione quale parte integrante e sostanziale;
3. di dare atto che il Programma di Sviluppo Turistico in oggetto assume efficacia con l'esecutività della presente deliberazione che lo approva;

3. L'observation n° 1 présentée au sujet du classement des bâtiments de la zone A3 du PRGC en vigueur et indiquée au préambule est accueillie;
4. Les observations n° 2 et n° 3 présentées au sujet du classement des bâtiments de la zone A3 du PRGC en vigueur et indiquées au préambule sont rejetées;
5. Aux fins de l'application des dispositions de la loi régionale n° 24 du 4 août 2009, la variante non substantielle relative à la cartographie concernant le classement des bâtiments de la zone A3 du PRGC en vigueur, comprenant Bussan-Dessous, Bussan-du-Milieu, Bussan-Dessus et Tâche, est approuvée, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 et selon la procédure visée au troisième alinéa de l'art. 16 de ladite loi, et déposée en original au bureau technique de la Commune;
6. Le bureau technique communal est chargé de procéder à l'accomplissement des obligations prévues par la loi, au sens des premier, deuxième et troisième alinéas de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

**Commune de SAINT-PIERRE. Délibération n° 65 du 19 décembre 2012,**

**portant approbation du Programme de développement touristique de la commune de SAINT-PIERRE, au sens du quatrième alinéa de l'art. 47 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste).**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Les observations contenues dans le rapport présenté par un particulier (dossier enregistré à la Commune le 24 septembre 2012 sous le n° 11838) et annexé en copie à la présente délibération, dont il fait partie intégrante et substantielle, sont rejetées car elles sont pour la plupart largement traitées dans le cadre du Programme de développement touristique;
2. Le Programme de développement touristique de la commune de SAINT-PIERRE est approuvé, au sens de l'art. 47 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste), et annexé en copie à la présente délibération, dont il fait partie intégrante et substantielle;
3. Le Programme de développement touristique en cause devient applicable lorsque la présente délibération entre en vigueur;

4. di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti allegati, dovrà essere trasmessa alle strutture regionali competenti in materia di urbanistica, di turismo e di trasporti, nonché alla Comunità montana competente per territorio, ai sensi del comma 6, dell'art. 47 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;
5. di demandare all'ufficio tecnico comunale di procedere ai conseguenti adempimenti di legge, ai sensi dell'art. 16, commi 1, 2, 3, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

---

**Azienda Unità Sanitaria Locale Valle d'Aosta. Deliberazione del Direttore generale 31 dicembre 2012, n. 1635.**

**Approvazione della graduatoria definitiva di biologia ai sensi del disposto dell'articolo 21, comma 10, dell'ACN reso esecutivo con intesa n. 95/CSR del 29 luglio 2009 e s.m.i..**

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi del disposto dell'articolo 21, comma 10, dell'Accordo Collettivo Nazionale vigente, la graduatoria definitiva dei professionisti biologi, a valere per l'anno 2013, allegata alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante;
2. di stabilire che il presente provvedimento, ai sensi del disposto dell'articolo 21, comma 10, dell'accordo collettivo nazionale vigente sia pubblicato, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Il Direttore generale  
Carla Stefania RICCARDI

4. La présente délibération doit être transmise, assortie des actes figurant en annexe, aux structures régionales compétentes en matière d'urbanisme, de tourisme et de transports, ainsi qu'à la Communauté de montagne territorialement compétente, au sens du sixième alinéa de l'art. 47 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998;
5. Le bureau technique communal est chargé de procéder à l'accomplissement des obligations prévues par la loi, au sens des premier, deuxième et troisième alinéas de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

---

**Agence régionale sanitaire de la Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n° 1635 du 31 décembre 2012,**

**portant approbation du classement définitif des biologistes, au sens du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national rendu applicable par l'acte n° 95/CSR du 29 juillet 2009 modifié et complété.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis

délibère

1. Au sens du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national en vigueur, le classement définitif 2013 des biologistes est approuvé tel qu'il figure à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération;
2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national en vigueur.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

ALLEGATO ALLA SCHEDA N. 1635 DEL 3.1.D.I.C. 2012



AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

**Graduatoria** **Biologi**  
**Anno e versione** **2013 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	DANIELE ROBERTA	05/11/1971		9,00	
2	DOLCE GIULIANA	26/01/1960		8,83	
3	LA ROSA ISABELLA	02/05/1967		8,00	Precede per anzianità di specializzazione
4	GUIDETTI CRISTINA	01/07/1976		8,00	Precede per anzianità di specializzazione
5	MIGNOGNA ELEONORA	24/11/1981		8,00	
6	JORDANEY NOELA	16/04/1977		7,00	Precede per anzianità di specializzazione
7	ANDRIANI LILIA	20/09/1979		7,00	Precede per anzianità di specializzazione
8	BERNARDI BRUNO	19/04/1978		7,00	Precede per anzianità di specializzazione
9	CALDAROLA AURELIO	12/01/1980		7,00	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

**Azienda Unità Sanitaria Locale Valle d'Aosta. Deliberazione del Direttore generale 31 dicembre 2012, n. 1636.**

**Approvazione della graduatoria definitiva di psicologia ai sensi del disposto dell'articolo 21, comma 10, dell'ACN reso esecutivo con intesa n. 95/CSR del 29 luglio 2009 e s.m.i..**

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi del disposto dell'articolo 21, comma 10, dell'Accordo Collettivo Nazionale vigente, la graduatoria definitiva dei professionisti psicologi, a valere per l'anno 2013, allegata alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante;
2. di stabilire che il presente provvedimento, ai sensi del disposto dell'articolo 21, comma 10, dell'accordo collettivo nazionale vigente sia pubblicato, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Il Direttore generale  
Carla Stefania RICCARDI

**Agence régionale sanitaire de la Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n° 1636 du 31 décembre 2012,**

**portant approbation du classement définitif des psychologues, au sens du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national rendu applicable par l'acte n°95/CSR du 29 juillet 2009 modifié et complété.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis

délibère

1. Au sens du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national en vigueur, le classement définitif 2013 des psychologues est approuvé tel qu'il figure à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération ;
2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national en vigueur.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 1636 DEL 31 DIC 2012



AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

Graduatoria *Psicologi ambulatoriali*  
Anno e versione 2013 / 1

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	LAVOYER PAOLA	15/02/1973		20,63	
2	PERRONE DAVIDE	01/09/1965		12,70	
3	PANTALEO VINCENZO	23/07/1972		12,63	
4	CASTAGNA FILOMENA	20/02/1977		9,57	
5	BROLATO GIULIA	20/12/1973		9,00	Precede per anzianità di specializzazione
6	LATELLA SARA JENNIFER	04/08/1981		9,00	
7	PINNA MARIA PAOLA	20/10/1973		8,32	
8	MARECH LUCREZIA	30/07/1973		8,00	Precede per anzianità di specializzazione
9	DELRIO DANIELA	26/01/1980		8,00	Precede per anzianità di specializzazione
10	POCHINTESTA NADIA	16/12/1965		8,00	Precede per anzianità di laurea
11	SECCHI LUANA	21/07/1978		8,00	Precede per anzianità di specializzazione
12	SCORDO GIOVANNI GIANPIERO	22/12/1981		8,00	Precede per anzianità di specializzazione
13	D'AMBROSIO FABIANA	14/07/1978		8,00	Precede per anzianità di specializzazione
14	MILAN MARA	22/02/1980		8,00	
15	MARTINOTTI SILVIA	05/06/1965		7,00	Precede per anzianità di specializzazione
16	BOSSU' IRENE MARIA LETIZIA	24/02/1973		7,00	Precede per anzianità di specializzazione
17	ROSSI FRANCESCA	15/12/1971		7,00	Precede per anzianità di specializzazione
18	ROLLANDOZ CHIARA	15/12/1977		7,00	Precede per anzianità di specializzazione
19	VIGNA FRANCESCA	11/11/1978		7,00	
20	FANTINI GIULIA	07/05/1970		6,00	Precede per anzianità di specializzazione
21	OLIVA MICHELA	21/05/1975		6,00	Precede per anzianità di specializzazione
22	CICIOTTI EMANUELA	30/09/1977		6,00	Precede per anzianità di specializzazione
23	FOSSON ANSELMO	21/06/1978		6,00	
24	MARTUCCELLI MONICA	26/07/1972		5,00	Precede per anzianità di specializzazione
25	MARA SILVANA CLAUDIA	18/09/1963		5,00	Precede per anzianità di laurea
26	BORIO RAFFAELLA	28/07/1975		5,00	Precede per anzianità di specializzazione
27	MILLET ANNA	30/12/1978		5,00	Precede per anzianità di specializzazione
28	PIERINI FABIO	01/01/1978		5,00	Precede per anzianità di laurea
29	VERGA VASSILISSA	24/09/1978		5,00	
30	DELLA CORTE BIAGIO	11/11/1963		3,00	Precede per anzianità di specializzazione
31	AFFINITO MARIA	31/07/1980		3,00	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

Data stampa 19/12/2012 16.00.02

Pagina 1 / 1



---

AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

---

**Graduatoria** *Psicologi ambulatoriali*  
**Anno e versione** 2013 / 1

ESCLUSI ORDINE ALFABETICO

Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Provincia	Motivo esclusione
BARISON BARBARA	05/09/1977	TORINO	TO	non ha ancora conseguito la specializzazione



**Azienda Unità Sanitaria Locale Valle d'Aosta. Deliberazione del Direttore generale 31 dicembre 2012, n. 1637.**

**Approvazione della graduatoria definitiva di medicina veterinaria ai sensi del disposto dell'articolo 21, comma 10, dell'ACN reso esecutivo con intesa n. 95/Csr del 29 luglio 2009 e s.m.i.**

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'accordo collettivo nazionale reso esecutivo con intesa n. 95/CSR del 29 luglio 2009 e s.m.i. la graduatoria definitiva dei medici veterinari, suddivise per branca, a valere per l'anno 2013, allegata alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante;
2. di stabilire che il presente provvedimento, ai sensi del disposto dell'articolo 21, comma 10, dell'Accordo collettivo nazionale vigente sia pubblicato, per estratto, sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

Il Direttore generale  
Carla Stefania RICCARDI

**Agence régionale sanitaire de la Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n° 1637 du 31 décembre 2012,**

**portant approbation du classement définitif des vétérinaires, aux termes du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national rendu applicable par l'acte n° 95/CSR du 29 juillet 2009 modifié et complété.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis

délibère

1. Le classement définitif 2013 des vétérinaires, articulé par branche d'activité, est approuvé tel qu'il figure à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération, aux termes de l'accord collectif national rendu applicable par l'acte n° 95/CSR du 29 juillet 2009 modifié et complété;
2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national en vigueur.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

ALLEGATO A5 ATTIVAZIONE N. 1637 DEL 3.1.DIC 2012



AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

Graduatoria Veterinario branca sanità animale  
Anno e versione 2013 / 1

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	BELLACICCO ANNA LUCIA	22/07/1972		9,00	
2	PRESSI GIANLUCA	19/08/1972		8,00	Precede per anzianità di specializzazione
3	DE BLASIO EMMA	19/03/1983		8,00	
4	VINCENTI MARIA CLAUDIA	26/01/1964		7,96	
5	SILVESTRI JACOPO	18/03/1981		7,00	
6	MASINI CLEODINA	12/01/1965		6,00	
7	VILLA GIOVANNA MICHELA	13/10/1977		5,00	Precede per anzianità di specializzazione
8	DE CINQUE GIUSEPPE	08/06/1963		5,00	Precede per anzianità di specializzazione
9	ROMANO MARIO	27/02/1980		5,00	Precede per anzianità di specializzazione
10	CUCINOTTA CLELIA	20/02/1981		5,00	
11	PALMISANO LEONARDO	06/10/1962		3,00	Precede per anzianità di specializzazione
12	DE DONNO NICOLA LUIGI	02/02/1961		3,00	Precede per anzianità di specializzazione
13	LEONE ROCCO	13/07/1976		3,00	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



---

AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

---

**Graduatoria** **Veterinario branca sanità animale**  
**Anno e versione** **2013 / 1**

ESCLUSI ORDINE ALFABETICO

Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Provincia	Motivo esclusione
DRAGO VALERIA	12/03/1977	NAPOLI	NA	ha inviato la domanda prima del 1° gennaio



AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

**Graduatoria** Veterinario branca igiene alimenti  
**Anno e versione** 2013 / 1

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	GIRAUDO SILVIA	07/11/1967		14,94	
2	MILESI IVAN	04/05/1971		9,00	
3	PITTI MONICA	02/05/1971		5,00	Precede per anzianità di specializzazione
4	VILLA GIOVANNA MICHELA	13/10/1977		5,00	Precede per anzianità di specializzazione
5	ANTOCI SALVATORE	25/07/1982		5,00	Precede per anzianità di specializzazione
6	PANDOLFELLI ROMINA	25/02/1972		5,00	Precede per anzianità di specializzazione
7	TURTORA LUIGI	01/11/1972		5,00	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

Data stampa 19/12/2012 16.10.44

Pagina 1 / 1



---

AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

---

**Graduatoria** *Veterinario branca igiene alimenti*  
**Anno e versione** *2013 / 1*

ESCLUSI ORDINE ALFABETICO

Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Provincia	Motivo esclusione
PALMISANO LEONARDO	06/10/1962	LOCOROTONDO	BA	Mancanza titoli per ammissione in graduatoria



AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

**Graduatoria** Veterinario branca igiene degli allevamenti  
**Anno e versione** 2013 / 1

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	GIRAUDO SILVIA	07/11/1967		14,64	
2	ZANINO STEFANIA	06/05/1974		9,83	
3	MILESI IVAN	04/05/1971		9,00	Precede per anzianità di specializzazione
4	PENTELLA VINCENZO	02/03/1975		9,00	Precede per anzianità di specializzazione
5	BELLACICCO ANNA LUCIA	22/07/1972		9,00	
6	PRESSI GIANLUCA	19/08/1972		8,00	
7	VINCENTI MARIA CLAUDIA	26/01/1964		7,96	
8	SILVESTRI JACOPO	18/03/1981		7,00	
9	PITTI MONICA	02/05/1971		6,12	
10	VILLA GIOVANNA MICHELA	13/10/1977		6,00	Precede per anzianità di specializzazione
11	MASINI CLEODINA	12/01/1965		6,00	
12	LEMME PAOLO	11/02/1959		5,00	Precede per anzianità di specializzazione
13	DE CINQUE GIUSEPPE	08/06/1963		5,00	Precede per anzianità di specializzazione
14	PANDOLFELLI ROMINA	25/02/1972		5,00	Precede per anzianità di specializzazione
15	ROMANO MARIO	27/02/1980		5,00	Precede per anzianità di specializzazione
16	PETRUCCI LUIGI	08/01/1981		5,00	
17	LEONE ROCCO	13/07/1976		3,00	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

**Azienda Unità Sanitaria Locale Valle d'Aosta. Deliberazione del Direttore generale 31 dicembre 2012, n. 1638.**

**Approvazione della graduatoria definitiva di medicina specialistica ambulatoriale, a valere per l'anno 2013, ai sensi del disposto dell'articolo 21, comma 10, dell'ACN reso esecutivo con intesa n. 95/CSR del 29 luglio 2009 e s.m.i.**

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

delibera

1. di approvare la graduatoria definitiva dei medici specialisti ambulatoriali interni, a valere per l'anno 2013, allegata alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante;
2. di stabilire che il presente provvedimento, ai sensi del disposto dell'articolo 21, comma 10, dell'accordo collettivo nazionale vigente sia pubblicato, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Il Direttore generale  
Carla Stefania RICCARDI

---

**Agence régionale sanitaire de la Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n° 1638 du 31 décembre 2012,**

**portant approbation du classement définitif 2013 des médecins spécialistes, aux termes du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national rendu applicable par l'acte n° 95/CSR du 29 juillet 2009 modifié et complété.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis

délibère

1. Le classement définitif 2013 des médecins spécialistes des dispensaires est approuvé tel qu'il figure à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération ;
2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national en vigueur.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

---

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 1638 DEL 31 DIC 2012



AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

Graduatoria **Medici specialisti allergologia**  
Anno e versione **2013 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	BADIU IULIANA	03/08/1980		8,00	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali





---

AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

---

**Graduatoria** *Medici specialisti cardiocirurgia*  
**Anno e versione** *2013 / 1*

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	SORGE SALVATORE	05/06/1968		8,00	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



---

AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

---

**Graduatoria**                      **Medici specialisti cardiologia**  
**Anno e versione**                **2013 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	DE MARCHI MARCO	03/11/1947		10,81	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



---

AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

---

**Graduatoria** *Medici specialisti chirurgia generale*  
**Anno e versione** *2013 / 1*

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	NOTAROBERTO ALESSANDRO ANIELLO	01/11/1953		3,00	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

Data stampa 19/12/2012 16.24.16

Pagina 1 / 1



AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

**Graduatoria** *Medici specialisti dermatologia*  
**Anno e versione** *2013 / 1*

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	CONTE IRENE	18/03/1981		9,02	
2	FERULLO ELISABETTA	07/06/1965		8,66	
3	MUZIO FRANCESCA	02/07/1979		8,31	
4	BUFFA DI PERRERO EMANUELA	04/03/1975		7,03	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



---

AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

---

**Graduatoria**                    **Medici specialisti fisiochinesiterapia**  
**Anno e versione**            **2013 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	ROTUNDO ALESSANDRO	31/05/1967		5,00	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta    AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

**Graduatoria** *Medici specialisti geriatria*  
**Anno e versione** *2013 / 1*

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	CHIORAZZO GISBERTA	24/09/1977		9,00	
2	ROTUNDO ALESSANDRO	31/05/1967		8,00	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



---

AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

---

**Graduatoria** *Medici specialisti igiene e medicina preventiva*  
**Anno e versione** **2013 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	GIANI ENRICO	18/08/1972		33,57	
2	RUSSO ANNALISA	21/06/1977		10,19	
3	TANA FRANCESCA	15/01/1974		7,00	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



---

AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

---

**Graduatoria**                      **Medici specialisti malattie infettive**  
**Anno e versione**              **2013 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	MONTRUCCHIO GIORGIA GIUSEPPINA	10/07/1981		9,00	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta    AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

Data stampa 19/12/2012    16.27.27

Pagina                      1 / 1





AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

**Graduatoria** **Medici odontoiatri**  
**Anno e versione** **2013 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	FERRANTE MAURIZIO	09/04/1981		17,35	
2	BATTIATO ROBERTO	30/11/1961		15,48	
3	IANNACCONE GIAN ALFREDO	04/08/1979		8,03	
4	BLANDA CARMELO	23/07/1977		7,22	
5	PETRI MARTA	29/04/1982		3,37	
6	CASTIGLIONI NICOLA ALESSANDRO	13/11/1967		3,20	Precede per anzianità di specializzazione
7	CRISPO ALESSANDRA	08/11/1978		3,20	Precede per anzianità di specializzazione
8	GNED NADIA	12/06/1982		3,20	
9	MARCOTULLI MARCO	29/01/1962		3,07	
10	ALBANI ELISA GIULIANA ANTONELLA	09/01/1964		3,00	Precede per anzianità di specializzazione
11	SIMONETTI PASQUALE	08/06/1980		3,00	Precede per anzianità di specializzazione
12	TEDESCO ANTONIETTA	20/12/1974		3,00	Precede per anzianità di specializzazione
13	VENTURA VALERIA PAOLA	03/05/1982		3,00	Precede per anzianità di specializzazione
14	CRASTA FABRIZIO	08/09/1987		3,00	
15	GIROD ENRICO	20/10/1963		2,59	Precede per anzianità di specializzazione
16	POMARICO MARIA AMELIA	26/09/1978		2,59	
17	CHISCI ELETTRA	04/03/1987		2,23	
18	SURACE ALESSANDRO	28/04/1975		2,00	Precede per anzianità di specializzazione
19	DI LORETO LUCA	02/03/1985		2,00	
20	BARRECA AURELIO	09/08/1983		0,30	
21	DI RIENZO ANNA	11/04/1981		0,14	
22	DI SANTO FLAVIO	05/03/1958		0,00	Precede per anzianità di specializzazione
23	D'AGUI' FRANCESCO MARIA	28/04/1980		0,00	Precede per anzianità di specializzazione
24	IURILLI FEDERICO	08/10/1980		0,00	Precede per anzianità di specializzazione
25	ILICETO DANIELE	19/02/1981		0,00	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



---

AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

---

**Graduatoria** *Medici specialisti medicina dello sport*  
**Anno e versione** **2013 / 1**

ESCLUSI ORDINE ALFABETICO

Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Provincia	Motivo esclusione
BATTAGLIA ANNIBALE	02/11/1952	CATANZARO	CZ	ha inviato istanza oltre il termine del 31 gennaio



AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

**Graduatoria** *Medici specialisti neurologia*  
**Anno e versione** *2013 / 1*

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	TUCCI TECLA	25/02/1980		9,89	
2	SACCO ROSARIA	11/08/1977		9,00	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

**Graduatoria** *Medici specialisti neuropsichiatria infantile*  
**Anno e versione** *2013 / 1*

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	CERQUONI MARINA	18/08/1955		13,45	
2	LEGGERO CHIARA	20/05/1980		12,12	
3	SPISSU MARGHERITA	26/12/1970		9,12	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



---

AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

---

**Graduatoria** *Medici specialisti oculistica*  
**Anno e versione** **2013 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	MATERA CANIO DANIELE	18/11/1967		15,23	
2	ZAPPULLA EMILIA	21/01/1979		8,00	
3	GUGLIELMI VALERIA	21/05/1981		7,38	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



---

AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

---

**Graduatoria** *Medici specialisti oncologia*  
**Anno e versione** *2013 / 1*

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	SERGI DOMENICO	26/05/1979		9,00	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

Data stampa 19/12/2012 16.30.44

Pagina 1 / 1



---

AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

---

**Graduatoria**                      **Medici specialisti ortopedia**  
**Anno e versione**                **2013 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	KOENIG ALESANDRO	17/10/1967		7,00	
2	GANDOLFO NICOLO'	26/02/1970		3,89	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta    AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



---

AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

---

**Graduatoria** *Medici specialisti ostetricia e ginecologia*  
**Anno e versione** *2013 / 1*

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	ARGENTIERI RITA	26/12/1957		7,41	
2	GIANNINOTO ANGELA	23/12/1962		7,05	
3	VENTI ERMANNO	26/04/1961		5,00	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali





---

AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

---

**Graduatoria** *Medici specialisti otorinolaringoiatria*  
**Anno e versione** *2013 / 1*

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	LOMBANI GIOVANNA	22/10/1979		12,54	
2	D'ANDREA GABRIELLA	18/12/1971		9,12	
3	CARIFI MARCO	27/12/1978		9,00	Precede per anzianità di specializzazione
4	MUSSARI ROBERTA	11/07/1980		9,00	
5	MALVE' LAURA	19/04/1977		8,40	
6	DESIDERIO SALVATORE	05/03/1976		7,52	
7	MOLINARO GAETANO	07/09/1967		6,92	
8	DE LUCA GIUSEPPINA	12/06/1980		5,08	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



---

AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

---

**Graduatoria** *Medici specialisti pediatria*  
**Anno e versione** *2013 / 1*

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	ALOSI MASSIMO MICHELE	25/05/1974		13,91	
2	DURERO GIULIANA	26/08/1951		3,17	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



---

AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

---

**Graduatoria** **Medici specialisti psichiatria**  
**Anno e versione** **2013 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	DEFILIPPI SAMUELE	25/01/1977		7,42	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

**Graduatoria** **Medici specialisti radiologia**  
**Anno e versione** **2013 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	SANDRI GIOVANNI	24/06/1951		6,69	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



---

AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

---

**Graduatoria** *Medici specialisti urologia*  
**Anno e versione** 2013 / 1

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	NERI FABIO	21/05/1973		9,50	
2	LAURETTI STEFANO	09/09/1961		9,00	
3	LANOCE EUGENIO	11/12/1978		8,00	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

**PARTE TERZA**

**BANDI E AVVISI DI GARA**

**PRESIDENZA DELLA REGIONE**

**Avviso di post-informazione. Avviso relativo ad appalti aggiudicati.**

**Avviso post-informazione gara con procedura aperta concernente affido servizio editoriale relativo alla produzione della rivista quindicinale bilingue cofinanziata FSE, dalla struttura politiche della formazione e dell'occupazione, Obiettivo Lavoro News in 2.000 copie a numero, per totale 54 numeri in due anni, nei formati cartaceo, informatizzato, mini dv per emittenti televisive locali, filmati multimediali per internet e trasmissioni radiofoniche. CIG 3061106893 - CUP B79H11000340009.**

*Nome e indirizzo amm.ne aggiudicatrice:*

Regione autonoma Valle d'Aosta - Struttura politiche della formazione e dell'occupazione, Loc. Grand Chemin 34 - SAINT-CHRISTOPHE (AO);

*Procedura aggiudicazione:*

Aperta - Servizi - Cat: 15;  
servizi di editoria e stampa CPC 88442 - CPV 79824000;

*Natura ed entità delle prestazioni:*

Redazione, stampa, trasmissioni video e radio di Obiettivo lavoro news 54 uscite;

*Data di aggiudicazione:*

23 novembre 2012;

*Criteri aggiudicazione:*

Offerta economicamente più vantaggiosa;

*Offerte ricevute:*

n. 3;

*Nome e indirizzo aggiudicatario:*

Hullabaloo srl, Via A. Vespucci, 9 - NAPOLI;

*Prezzo praticato:*

234.420,00 IVA escl.;

*Data pubblicazione bando GUCE:*

27 settembre 2011;

*Appalto finanziato da:*

Fondo Comunitario Obiettivo 2 Competitività regionale e occupazione FSE, Ministero Lavoro, Regione Valle d'Aosta;

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS D'APPEL D'OFFRES**

**PRESIDENCE DE LA RÉGION**

**Avis de post-information. Avis de passation d'un marché.**

**Avis de post-information relatif à l'appel d'offres ouvert pour l'attribution du service de production de la revue quinzomadaire bilingue Obiettivo Lavoro News, à raison de 2 000 exemplaires par numéro, pour un total de 54 numéros en deux ans (support papier et informatique, mini DV pour les chaînes télévisées locales, enregistrements multimédia pour le web et émissions pour la radio), cofinancée par la structure «Politiques de la formation et de l'emploi» dans le cadre du FSE. CIG: 3061106893 - CUP: B79H11000340009.**

*Nom et adresse du pouvoir adjudicateur:*

Région autonome Vallée d'Aoste - Structure «Politiques de la formation et de l'emploi» (34, Grand-Chemin - SAINT-CHRISTOPHE).

*Type de procédure:*

procédure ouverte - services - catégorie: 15  
services d'édition et d'impression - CPC: 88442 - CPV: 79824000.

*Nature et étendue des prestations:*

redaction et impression de Obiettivo Lavoro News (54 numéros) et enregistrements vidéo et radio.

*Date de passation du marché:*

le 23 novembre 2012.

*Critère d'adjudication:*

offre économiquement la plus avantageuse.

*Offres déposées:*

3.

*Nom et adresse de l'adjudicataire:*

Hullabaloo srl (Via A. Vespucci, 9 - NAPOLI).

*Prix proposé:*

234 420,00 euros, IVA exclue.

*Date de publication de l'avis d'appel d'offres au JOUE:*

le 27 septembre 2011.

*Marché financé par:*

Fonds communautaire Objectif 2 Compétitivité régionale et emploi, FSE, Ministère du travail, Région autonome Vallée d'Aoste.

*Procedure ricorso:*

organismo responsabile TAR Valle d'Aosta  
Via C. Ollietti - 11100 AOSTA.

*Inviato al GUCE data:*

24 dicembre 2012.

Saint-Christophe, 27 dicembre 2012.

Il Dirigente  
Luca DOVIGO

*Procédures de recours :*

l'instance responsable est le Tribunal administratif régional (TAR) de la Vallée d'Aoste (Rue Ollietti -11100 AOSTE).

*Date d'envoi du présent avis au JOUE :*

le 24 décembre 2012.

Fait à Saint-Christophe, le 27 décembre 2012.

Le dirigeant,  
Luca DOVIGO